



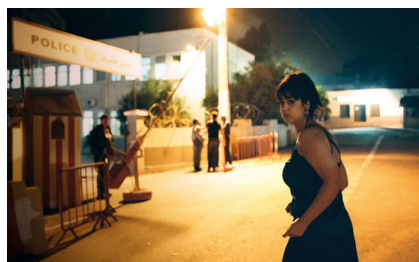
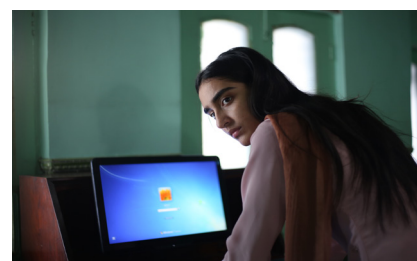
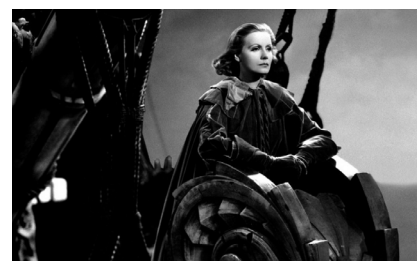
Festival International
de Films de Fribourg
32^e 16 > 24.03 2018

Planète Cinéma

Le programme scolaire du FIFF
Das Schulprogramm des FIFF

19 > 23.03 2018

Programme 2018 > Degré secondaire
Programm 2018 > Sekundarstufe



Festival International de Films de Fribourg
Esplanade de l'Ancienne-Gare 3 | CP 550

CH-1701 Fribourg
T +41 (0)26 347 42 00

info@fiff.ch
www.fiff.ch



Zaineb n'aime pas la neige

F - Zaineb, 9 ans, quitte bientôt Tunis pour le Canada, où sa mère va se remarier. On a dit à Zaineb que là-bas, elle pourra enfin voir la neige ! Mais le Canada ne lui inspire pas confiance et puis Zaineb n'aime pas la neige. Couvrant six ans de la vie de la jeune fille et de sa famille, le film relate une initiation à la vie, au monde des adultes, à travers les yeux d'une enfant qui grandit et mûrit.

D - Da ihre Mutter erneut heiratet, zieht die neunjährige Zaineb bald von Tunis nach Kanada um. Man hat ihr gesagt, sie werde endlich Schnee sehen! Doch mit Kanada kann sie nichts anfangen und Zaineb mag keinen Schnee. Der Film – sechs Jahre im Leben des Mädchens und dessen Familie – ist eine Initiation ins Leben und in die Welt der Erwachsenen, gesehen durch die Augen eines Kindes, das wächst und reifer wird.

Réalisatrice | Regie

Kaouther Ben Hania, Tunisie | Tunesien, 1977

Pays | Land

Tunisie, France, Qatar, Liban, Émirats arabes unis | Tunesien, Frankreich, Katar, Lebanon, Vereinigte Arabische Emirate

Année | Jahr

2016

Durée | Dauer

94 minutes | 94 Minuten

Dès 10 ans | Ab 10 Jahren

Version originale | Originalversion

Arabe et français | Arabisch und Französisch

Sous-titres français et allemands

Französische und deutsche Untertitel



On Wheels

F - Lucas, 13 ans, est en chaise roulante depuis un accident de la route. A l'école, il fait la connaissance de la jeune Laís qui n'a jamais connu son père. Ensemble, ils partent à sa recherche et vont vivre un voyage rempli d'aventures et d'amitié. Avec des paysages magnifiques de la campagne brésilienne en toile de fond, *On Wheels* nous embarque dans un périple entre road movie et quête initiatique.

D - Der 13-jährige Lucas ist seit einem Verkehrsunfall im Rollstuhl. In der Schule trifft er auf die junge Laís, die ihren Vater nicht kennt. Zusammen machen sie sich auf die Suche nach ihm und werden eine Reise voller Abenteuer und Freundschaft erleben. Mit wunderschönen Landschaften des ländlichen Brasiliens im Hintergrund lädt uns *On Wheels* auf eine Odyssee zwischen Roadmovie und Initiationsreise ein.

Réalisateur | Regie

Mauro D'Addio, Brésil | Brasilien, 1979

Pays | Land

Brésil | Brasilien

Année | Jahr

2017

Durée | Dauer

72 minutes | 72 Minuten

Dès 11 ans | Ab 11 Jahren

Version originale | Originalversion

Portugais | Portugiesisch

Sous-titres français et allemands
Französische und deutsche Untertitel



Queen Christina

F - Christine a cinq ans lorsqu'elle accède au trône de Suède, en 1632. Pourtant promise à un autre, elle tombe amoureuse d'un émissaire espagnol. Entre son devoir de reine et ses désirs de femme, elle devra cependant choisir. Archétype du biopic pour certains spécialistes, *La Reine Christine* offre un rôle sur mesure à Greta Garbo, incarnant une femme de tête qui refuse de sacrifier sa vie à son destin.

D - Mit fünf Jahren kommt Christine 1632 auf den schwedischen Thron. Sie ist einem anderen versprochen, verliebt sich aber in den spanischen Gesandten. Sie muss sich zwischen ihren Pflichten als Königin und ihrem Verlangen als Frau entscheiden. Für manche Experten ist *Königin Christine* das idealtypische Biopic, mit Greta Garbo als Idealbesetzung für eine aufsässige Frau, die sich weigert, ihr Leben dem Schicksal zu opfern.

Réalisateur | Regie

Rouben Mamoulian, Géorgie | Georgien, 1897-1987

Pays | Land

USA

Année | Jahr

1933

Durée | Dauer

99 minutes | 99 Minuten

Dès 12 ans | Ab 12 Jahren

Version originale | Originalversion

Anglais, espagnol | Englisch, Spanisch

Sous-titres français et allemands

Französische und deutsche Untertitel



The Motorcycle Diaries

F - En 1952, Ernesto Guevara, étudiant en médecine, et son ami Alberto Granado partent sillonner l'Amérique du Sud à moto. Sur leur route, ils sont confrontés aux inégalités et se rendent compte de la réalité politique et sociale de leur continent. Davantage qu'un récit de voyage, le film, primé à Cannes, retrace la prise de conscience d'un jeune homme, celle d'Ernesto avant qu'il ne devienne le Che.

D - 1952 starten der Medizinstudent Ernesto Guevara und sein Freund Alberto Granado zu einer Motorrad-Tour durch Südamerika. Auf der Reise begegnen ihnen Ungerechtigkeit und Missstände. Ihnen wird die politische und soziale Realität ihres Kontinents klar. Der in Cannes ausgezeichnete Film ist weit mehr als ein Roadmovie. Er zeichnet nach, wie der junge Mann Ernesto politisches Bewusstsein entwickelt und zum «Che» wird.

Réalisateur | Regie

Walter Salles, Brésil | Brasilien, 1956

Pays | Land

Argentine, USA, Chili, Pérou, Brésil, Royaume-Uni, France | Argentinien, USA, Chile, Peru, Brasilien, Vereinigtes Königreich, Frankreich

Année | Jahr

2004

Durée | Dauer

128 minutes | 128 Minuten

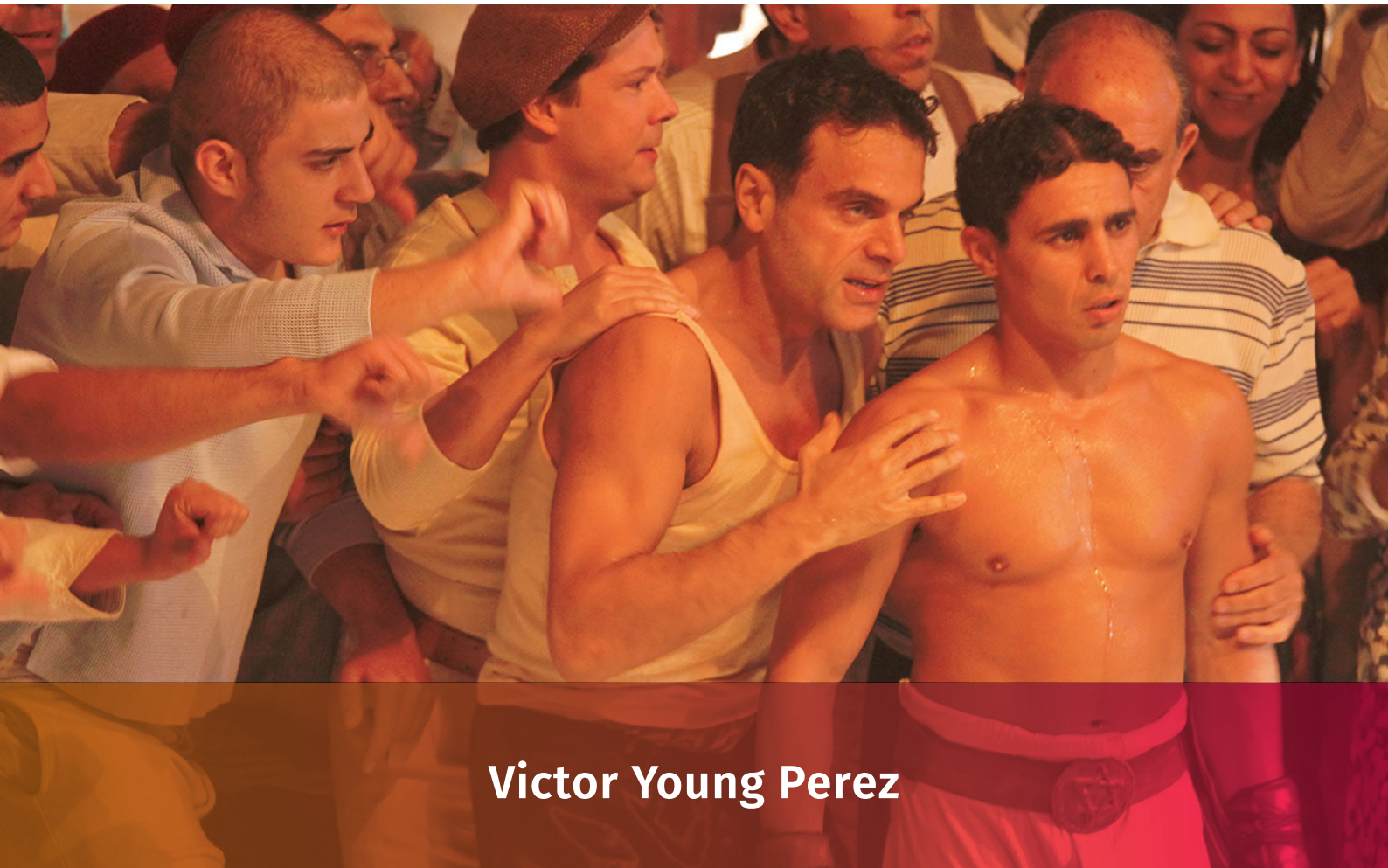
Dès 12 ans | Ab 12 Jahren

Version originale | Originalversion

Espagnol, quechua | Spanisch, Quechua

Sous-titres français et allemands

Französische und deutsche Untertitel



Victor Young Perez

F - En 1931, un boxeur juif tunisien devient le plus jeune champion du monde dans la catégorie poids mouche. Il a 20 ans et la vie devant lui. Las, durant la Seconde Guerre mondiale, il est déporté dans le camp d'extermination d'Auschwitz. Découvert au Santa Barbara International Film Festival, un destin sportif bouleversant rendu fort crédible grâce au champion Brahim Asloum dans le rôle principal.

D - 1931 wird ein jüdischer Boxer aus Tunesien der jüngste Fliegengewicht-Weltmeister. Er ist 20 Jahre alt und hat sein Leben noch vor sich. Doch während des Zweiten Weltkriegs wird er ins Vernichtungslager Auschwitz deportiert. Dieses erschütternde Sportlerschicksal wird von Boxmeister Brahim Asloum in der Hauptrolle sehr glaubhaft verkörpert. Eine Entdeckung des Santa Barbara International Film Festival.

Réalisateur | Regie

Jacques Ouaniche,
Algérie, France | Algerien, Frankreich, 1955

Pays | Land

France, Israël, Bulgarie | Frankreich, Israel,
Bulgarien

Année | Jahr

2013

Durée | Dauer

110 minutes | 110 Minuten

Dès 13 ans | Ab 13 Jahren

Version originale | Originalversion

Français | Französisch

Sous-titres allemands

Deutsche Untertitel



What Will People Say

F - Née de parents immigrés pakistanais, Nisha, 16 ans, est une adolescente norvégienne. Un jour, son père, très à cheval sur les traditions et le qu'en dira-t-on, la surprend dans sa chambre en compagnie d'un garçon. Il décide de l'envoyer de force au Pakistan, chez une tante et un oncle qui l'élèveront désormais. Filmé en Europe et au Rajasthan, ce récit autobiographique a connu sa première mondiale à Toronto.

D - Die Eltern der 16-jährigen norwegischen Teenagerin Nisha sind pakistanische Einwanderer. Ihr Vater, der viel Wert auf Traditionen und die Meinung der Leute legt, platzt eines Tages in ihr Zimmer, während ein Junge bei ihr ist. Gegen ihren Willen schickt er sie nach Pakistan zu einer Tante und einem Onkel. Der in Europa und Rajasthan gefilmte autobiografische Bericht hatte seine Weltpremiere in Toronto.

Réalisatrice | Regie

Iram Haq,

Norvège, Pakistan | Norwegen, Pakistan, 1976

Pays | Land

Norvège, Allemagne, Suède |

Norwegen, Deutschland, Schweden

Année | Jahr

2017

Durée | Dauer

106 minutes | 106 Minuten

Dès 14 ans | Ab 14 Jahren

Version originale | Originalversion

Norvégien, ourdou | Norwegisch, Urdu

Sous-titres français et allemands

Französische und deutsche Untertitel



Beauty and the Dogs

F - Soutenue par le fonds suisse visions sud est, Kaouther Ben Hania a accédé aux marches de Cannes, dans la section Un Certain Regard 2017, avec ce brûlot tiré d'un fait réel. Plongée dans la nuit terrible d'une jeune Tunisienne qui cherche à porter plainte contre les policiers qui l'ont violée, *La Belle et la meute* est devenu avec sa force un film-clé, inoubliable, dans l'année de l'affaire Weinstein.

D - Unterstützt durch den Schweizer Filmfonds visions sud est war Kaouther Ben Hania 2017 mit diesem Film nach einer wahren Begebenheit in der Sektion Un Certain Regard in Cannes vertreten. In einer schrecklichen Nacht versucht eine junge Tunesierin, die Polizisten anzuzeigen, die sie vergewaltigt haben. Diese flammende Anklage wurde im Jahr der Weinstein-Affäre zu einem unvergesslichen Schlüsselfilm.

Réalisatrice | Regie

Kaouther Ben Hania, Tunisie | Tunesien, 1977

Pays | Land

Tunisie, France, Suède, Norvège, Suisse |
Tunesien, Frankreich, Schweden, Norwegen,
Schweiz

Année | Jahr

2017

Durée | Dauer

100 minutes | 100 Minuten

Dès 16 ans | Ab 16 Jahren

Version originale | Originalversion

Arabe | Arabisch

Sous-titres français et allemands

Französische und deutsche Untertitel



The Golden Dream

F - Révélé à Cannes dans la section Un Certain Regard 2013, le premier long métrage poignant de cet ancien technicien de Ken Loach a été primé dans le monde entier. Juan, Samuel et Sara, trois adolescents, quittent le Guatemala et la misère pour tenter leur chance aux Etats-Unis. Commence alors, sur les trains de marchandises et le long des rails, un voyage de tous les dangers que connaissent tant de migrants.

D - Dieser ergreifende erste Langfilm eines ehemaligen Technikers von Ken Loach wurde weltweit prämiert und 2013 in Cannes in die Sektion Un Certain Regard aufgenommen. Drei Jugendliche, Juan, Samuel und Sara, verlassen Guatemala und das Elend, um ihr Glück in den USA zu versuchen. So begegnen sie auf Güterzügen und entlang der Gleise Gefahren, mit denen so manche MigrantInnen vertraut sind.

Réalisateur | Regie

Diego Quemada-Díez,

Espagne, Mexique | Spanien, Mexiko, 1969

Pays | Land

Mexique, Espagne | Mexiko, Spanien

Année | Jahr

2013

Durée | Dauer

110 minutes | 110 Minuten

Dès 16 ans | Ab 16 Jahren

Version originale | Originalversion

Espagnol, tzotzil | Spanisch, Tzotzil

Sous-titres français et allemands

Französische und deutsche Untertitel